Urashichiken

GATE 1 CHAPTER 8

SCANNER: KHALLANDRA
TRANSLATION: SJOU
EDITING: KHALLANDRA
QC: GRANTEK

SUPPORT THE MANGAKAS BY BUYING THE MANGA
VOL 1 IN ENGLISH ISBN: 978-1595828064

待望のJC最新2巻
11月4日(金)発売!!

月光 GATE 7

ゲート7 GATE 7 CHAPTER 3: YUKIMURA'S POWER

NOT BAD
YUKI-MURA-SAMA...
THUNK
ISN'T SAKURA-SAN'S POWER TO CREATE A WEAPON FOR HANA-SAN?

SAKURA'S TRUE POWER IS TO BECOME ONE WITH HIS WEAPON
YOU'RE WRONG
BUT TACHIBANA-SAN IS SOMEHOW WORRIED ABOUT HIM, RIGHT?
WILL HE BE OKAY?

ISN'T BY HIS SIDE RIGHT NOW
WHAT MAKES SAKURA STRONGEST
HUH?!
WHAT MAKES HIM STRONGEST...
HE'S NOT OKAY
わた
わた
I-
IS IT OKAY, TELLING ME SOMETHING THIS IMPORTANT?
IT'S FINE
SAKURA'S
ONI
BECAUSE YOU'RE CHIKAHITO
... KINASAN

SORRY THAT I MADE YOU WAIT
EVEN THOUGH IT'S DANGEROUS, SAKURA HAS TO PUT ON TACHIBANA'S WEAPON
IF HE DOESN'T, HE CAN'T FIGHT AGAINST YUKIMURA AND ENGETSU
BUT
YOU LOVE THIS, RIGHT?
FIGHT-ING
TO THE DEATH LIKE THIS
AM
S

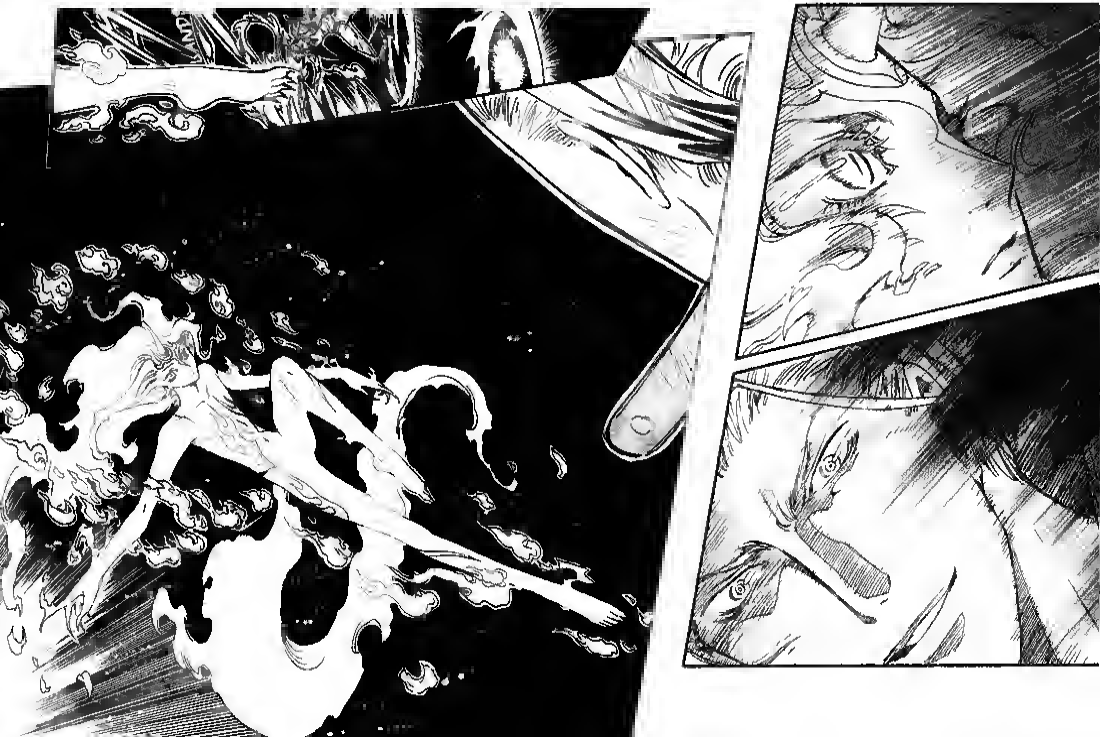
BASH
GUH!
CRACK

SAI-ZOU
DON'T TURN YOUR EYES AWAY FROM YUKIMURA-SAMA
THAT THE CIRCLE WITHSTANDS
HE'S EXCELLENT, HUH? YOUR NINJA

BUT
YUKIMURA-SAMA!!
CRACK
CRUMBLE

COUGH
COUGH
YUKI-MURA-SAMA IS ..
WATCH-ING
HE IS
WATCH-ING OVER YOU

SEEMS LIKE HE CAN'T WITH-STAND
EVERY-THING I THROW AT HIM
SHINE
SHINE



SLASH
TACHI-BANA-SAN
YOUR ARM...!
IF A CREATED WEAPON IS INJURED THE ONE WHO MADE IT WILL GET INJURED TOO
SORRY THAT I LET YOU GET HURT
IF YOU THINK THAT, THEN END THIS ALREADY
TH-
THEN ..!

YEAH
WHEN THIS IS OVER I'LL LICK YOUR INJURIES FOR YOU, SO WAIT
I DON'T NEED IT
WHY DON'T WE FINISH THIS SOON?
SANADA GENJIROU YUKIMURA

DASH!
WHOOSH

SAKURA-SAN!!

IF I DIDN'T DO THIS
YOU WOULDN'T CALM DOWN
YUKI-MURA-SAMA !!

DON'T MOVE
FREEZE
YUKIMURA-SAMA HASN'T DRAWN A CONCLU-SION
YET

WAITISH

QU-
QUICK, TO A HOSPITAL!!

HEY
HANA

SINCE IT DIDN'T BECOME LIKE BEFORE
GO EASY ON ME
THAT TOOK FOREVER
SORRY
IF IT DOES,
I WILL BURY YOU WITH MY OWN HANDS

SAKURA -SAN!!
FALL
HE'S
HEAVY!
GRUNCH
SAKURA -SAN!
SAKURA -SAN!!

YUKI-
MURA
-SAMA...
IT
SEEMS
THE
TIME HAS
COME TO
MOVE TO
ANOTHER
PLACE
FOR
THE
NEXT
BATTLE

IF WE NEGOTIATE WITH HIM LATER...
A-AH
ISN'T IT POINT-LESS?
DID SANADA YUKIMURA GO OVER TO HIDETSUGU?
SANADA WILL NEVER OVERTURN SOMETHING HE DECIDED ONCE
...AND THE TEN BRAVES WILL NEVER LISTEN TO ANYTHING BUT SANADA'S WORDS
I KNOW

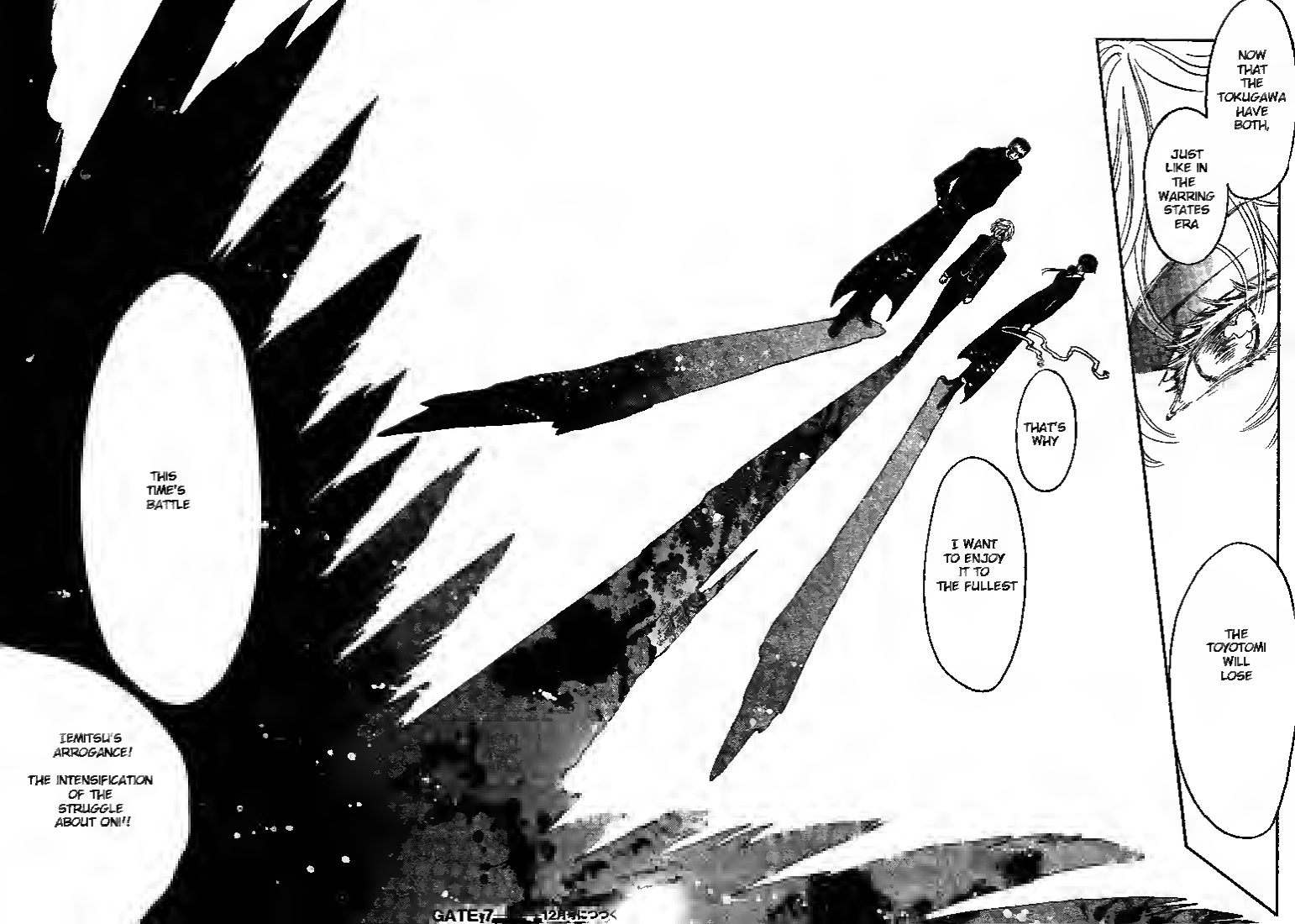
BUT IT IS CONVE-NIENT
JULIB-EI'S TALENT
HMMM
THAT YOU CAN PEEP INTO CIRCLES AS MUCH AS YOU WANT
CRUNCH
WELL,
THAT'S RIGHT BUT...
CRUNCH
IF THE POWER OF THE ONE WHO ENCLOSED IT IS GREATER THAN MINE, I CAN'T
AND
BESIDES, THE POWER YOU HAVE MUST BE MUCH MORE CONVENIENT

IF YOU DON'T HAVE SOMETHING, YOU WANT IT, RIGHT?
LOOK
CRUNCH
CRUNCH
YOU ALWAYS LIKED TO FORCIBLY OBTAIN
THE THINGS YOU KNEW YOU COULDN'T HAVE
CRUNCH
YES!
I LOVE IT
IF THEY HATE ME OR TRY TO RUN, I LIKE IT EVEN MORE
SCRAPE

NOWADAYS I LIKE
GRANDPA
SUGIHIME THE MOST, OF COURSE
MOMOKO
SHE'S SO CUTE
FURTH-ERMORE
SHE POSSESSES THE ONI THAT CAN FORECAST FARTHER THAN ANYONE ELSE WHO IS ALIVE
AND AS A BONUS, SHE HATES ME

THAT'S WHY
CRUNCH
PHUNCH
NO MATTER HOW MUCH MITSUHA WANTS HER,
I DON'T GIVE HER TO HIM AS FOOD
SQUISH

THAT THE URASHI-CHIKEN WOULD COME HERE
IS THE FUTURE SUGI-HIME PREDICTED AS WELL
AND THERE'S ALSO
MINE
AND MITSUHA'S ABILITY


NOW THAT THE TOKUGAWA HAVE BOTH,
JUST LIKE IN THE WARRING STATES ERA
THE TOYOTOMI WILL LOSE
THAT'S WHY
I WANT TO ENJOY IT TO THE FULLEST
THIS TIME'S BATTLE
IEMITSU'S ARROGANCE!
THE INTENSIFICATION OF THE STRUGGLE ABOUT ON!!

Urashichiken

GATE 1 CHAPTER 9

SCANNER: KHALLANDRA
TRANSLATION: SJOU
EDITING: KHALLANDRA
QC: GRANTEK

SPECIAL THANKS DANIELFDA AND VICISSITUDE FOR LENDING US SCANS BEFORE OUR COPY ARRIVED

ジャンプ
ジャンプスクエア
12
GATE
CLAMP
新テニスの王子様
許斐剛
河下水希
えでぃしょん
テガミバチ
浅田弘幸
グランドジャンプ
2011
11.16
水
創刊

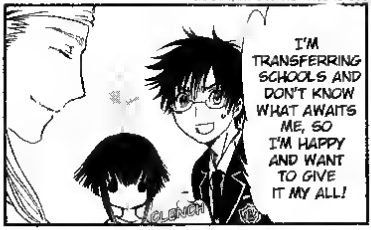
Who will gain supremacy?
Red innocence
or white malice?
第九話 致佳人と家光
GATE 7
ゲート セブン
GATE 7 CHAPTER 9:
CHIKAHITO AND IEMITSU
CLAMP
OPENING COLOR PAGES!
HUGELY POPULAR THE TALE OF REINCARNATED MILITARY COMMANDERS!
VOLUME 2
FRIDAY, NOVEMBER 4TH ON SALE!
JC第②巻
11月4日(金)発売!

WILL YOU CALL CHIKA-CHAN FOR ME,
YES
HANA
ALL RIGHT, IT'S DONE
CHIKAHITO--
YE--S
STEP STEP STEP
-:THE MORNINGS ON WHICH HE'S WOKEN UP BY HANA ARE THE BEST!:-
STARE

I-...
IS IT WEIRD?
I LIKE IT
EH?!
BLUSH
IT SUITS YOU
I LIKE THAT TOO
AH
THE UNI-FORM ...
STARE
WHAT ELSE DID YOU THINK, FREELOADER?

DRAGGED IN HERE
YE --S
IT WOULD BE DREADFUL IF CHIKA-CHAN WAS LATE ON HIS FIRST DAY OF SCHOOL
LET'S LEAVE IT AT THAT AND EAT
MENACING AURA
SHAKE SHAKE
I DIDN'T THINK ABOUT ANYTHING OTHER THAN THE UNIFORM!!

* CUTLET (PORK) IS OFTEN EATEN BEFORE [illegible] OR OTHER IMPORTANT EVENTS. THIS IS BECAUSE [illegible] SOUNDS SIMILAR TO "WIN".



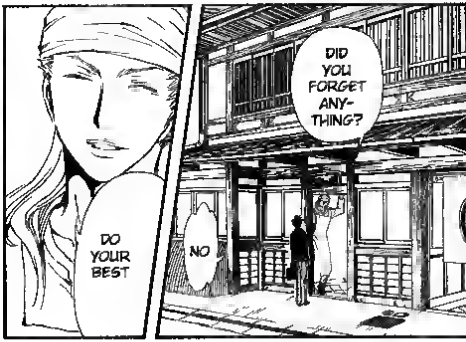
THAT SUPER-STITION? WHAT ARE YOU TRYING TO SUCCEED AT?
TODAY CHIKA-CHAN IS EATING BROWN RICE WITH CUTLET* TO MOTIVATE HIMSELF

** [illegible] TRANSPARENT NOODLES MADE FROM POTAT[illegible]

HANA-SAN
BE-SIDES
IF CHIKAHITO TRIES HIS BEST, IT'S FINE

MENACING AURA

KYOTO DIALECT!


DO YOUR BEST
NO
DID YOU FORGET ANY-THING?

REALISE
DO YOU PLAN TO BE LATE ON YOUR FIRST DAY, FREE-LOADER?
WALKING
HANA?
I'M GOING WITH HIM
EH?! HANA-SAN GOES TO SCHOOL TOO?
I'M OFF
DASH
I-
I'M OFF!!
I ASKED HER TO DO THE GROCERIES
IN THE KITANO SHOPPING DISTRICT
LET'S GO
Y-
YES!

WHY DO YOU MAKE HANA GO WITH THAT FREELOADER?
IT WASN'T MY PLAN
HANA SAYS SHE WANTS TO BE WITH CHIKA-CHAN
YOU'RE BEING CHILDISH
WELL THEN, I'M GOING TOO
SWISH
*PONTOCHOU IS A HANAMACHI DISTRICT IN KYOTO
WHICH WOMAN IS IT TODAY?
THE SHAMISEN TEACHER
PONTO-CHOU*?
YEAH
CATCH
YOUR CELL-PHO-NE?
I HAVE IT

HAVE IT BY YOUR SIDE
AFTER ALL, NO MATTER WHAT PARTNER, I JUST DOZE
EVEN IF I'M NOT RIGHT BESIDE IT I'LL WAKE UP RIGHT AWAY IF IT RINGS
BUT
IF I HAVE SKIN CONTACT WITH SOMEONE I'M GONNA HAVE AT LEAST A LIGHT SLEEP
...IF YOUR ONI COMES BACK, WILL YOU BE ABLE TO SLEEP?
ALTHOUGH THERE ARE THINGS THAT NEVER COME BACK AGAIN

IT'S BECOME APRIL SO STARTING TODAY, I'M A STUDENT FROM KYOTO AS WELL
IT'S KIND OF MOVING
UWAH, SO CUTE
OR RATHER BEAUT-FUL
IS IT A BOY?
IT'S A GIRL, RIGHT?
HANA-SAN REALLY IS BEAUTIFUL
AFTER ALL
SHE WON'T LOSE AGAINST THE KID WITH PURPLE EYES
BUT BOTH ARE BEAUT-IFUL

AS I THOUGHT, I...
YOUR HEART IS BEATING
EH?!
I WONDERED IF IT'S BECAUSE YOU'RE GOING TO A NEW SCHOOL, BUT
NO!
REALLY, HANA-SAN IS MORE--!!
I'M MORE WHAT?
PANIC
BAM
I- I DEFINITELY DIDN'T THINK ABOUT ANYTHING EMBARASSING--!!
WAAH!!

MORN-
ING
ENGETSU
...
YOU
CAN'T
DO
THAT,
ENGETSU
UH-
OH
STEP
STEP
GOOD
MORNING
MORNING

OR RATHER THE KAMISHI-CHIKEN AS WELL
SPEAKING OF NEW SCHOOLS,
THIS PERSON MOVED TO KYOTO
HE SAID HE MADE A CONTRACT WITH HIDETSUGU-SAN BUT
AND
WHAT EXACTLY DOES THIS STRUGGLE FOR ONI ENTAIL?
THAT IEMITSU'S ONI FEEDS ON HUMANS.

DOES ENGETSU COME OUT OFTEN?
YES
EVEN IF I DON'T LET HIM OUT, HE IS OFTEN BY MY SIDE LIKE THIS
GUH!
I WONDER IF HE IS TRYING TO PROTECT HIS CONTRACTOR

IT'S ALSO PROOF
THAT LORD IEMITSU IS ON THE MOVE

TEACHER-- THE MORNING GYMNASTICS ARE STARTING--
HURRY UP--
YE--S
THE KINDER-GARTENERS ARE ALL GOOD KIDS AS WELL
I'M VERY SORRY ABOUT ENGETSU
YES
EVERYONE IS TREAT-ING ME KINDLY
N-...NO
ARE YOU ALREADY USED TO THE NEW KINDERG-ARTEN?
THEN UNTIL LATER
klutz

REALLY?
KYA
KYA
THEY'RE ALL GOOD KIDS?
CHIKA-HITO IT'S TIME
I-
GACK!
I HAVE TO HURRY
I'LL BE BACK SOON!
TAKE CARE!
... IF YOU SAY "I'LL BE BACK SOON" NOW,
ALWAYS COME BACK, ALRIGHT?

BUT STILL, IT DOESN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH ME, RIGHT?
I'VE FOUND OUT ABOUT THE BEINGS CALLED ON! AND HAVE SEEN ALL KINDS OF MYSTERIOUS THINGS
SINCE I'VE COME TO KYOTO, MET HANA AND THE OTHERS
AND EVEN IF JUST FOR A BIT, HAVE BEEN LIVING WITH THEM
I KNOW THAT, BUT
I'M JUST A NORMAL HIGHSCHOOLER AND HAVE NO POWER AT ALL
I WONDER IF THERE ISN'T ANYTHING I CAN DO
ANY-THING
ANYTHING?

AH..!
THANK YOU ABOUT THE OTHER DAY AT KITANO TENMANGUU
AH
Y-.. YES!
WAIT
HUH?
THIS UNIFORM..

ME TOO!
I'VE MOVED HERE FROM TOKYO AND AM GOING TO NISHIJIN HIGHSCHOOL FROM TODAY ON TOO!
I'VE MOVED HERE STARTING TODAY
I'M ATTENDING NISHIJIN* HIGHSCHOOL
* DISTRICT IN KYOTO
WHAT A COINCIDENCE
IF YOU MEET THE STUDENT WITH THE PURPLE EYES
TELL ME IMMEDIATELY
THAT'S RIGHT, THE PURPLE-EYED...

AH
NO
THEY'RE DEFINITELY LIGHT, BUT THEY'RE BROWN
SOMETHING WRONG?
THEY'RE NOT PURPLE?
WAS I MISTAKEN?
IF HE FINDS OUT IT WAS A MISUNDERSTANDING HE'LL BE ANGRY AT ME!!
IMAGING ATMOSPHERE
I'M SORRY
BUT YOU'RE A FUN PERSON, CHIKAHITO-SAN

YUU
YES
UM, IN WHICH YEAR ARE YOU?
SECOND
THEN WE'RE IN THE
SAME YEAR IN THAT CASE YOU CAN DROP THE SUFFIX. AND PLEASE BE LESS FORMAL
YOU'RE VERY FORMAL YOURSELF RIGHT NOW
THEN CALL ME BY MY NAME TOO
I'M YUU AOI
AH
GRAB
WE'RE LATE!
WE HAVE TO HURRY!

LET'S GET ALONG WELL FROM NOW ON
OKAY?
CHIKAHITO
WHAT IS IEMITSU'S AIM IN APPROACHING CHIKAHITO?!

GATE 7

JUMP SQUARE December SC Cover

FRUMPYBANA - COMPILED BY URASHICCHICKEN SCANLATIONS*

HE'S NOT A MORNING PERSON

*NOT PART OF THE MANGA - JUST A BIT OF FUN

HE DOESN'T LIKE FREELOADERS

IEMITSU HAS HIS SISTER HOSTAGE

HE WANTS HER BACK

HE IS LOVED
SINCE IT DIDN'T BECOME LIKE BEFORE
GO EASY ON ME
PULL
EVEN IF HE DOESN'T REALISE
WHAT DOES THAT MEAN?!
Chicken Scratchings
HE WILL FIND HER
HE'LL DO WHATEVER IT TAKES
NEXT TIME
I WILL DEFINITELY
GET SUPS
AND THIS TWO ONE BACK
AFTER HIS MORNING CAFFEINE HIT THAT IS

Urashichiken

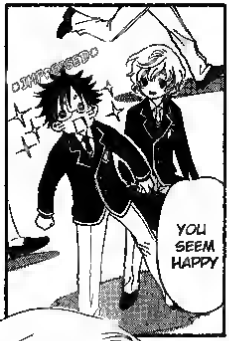
GATE 7 CHAPTER 10

SCANNER: KHALLANDRA
TRANSLATION: SJOU
EDITING: KHALLANDRA
QC: GRANTEK

HOPE EVERYONE HAD A FANTASTIC CHRISTMAS(^) HOLIDAY!

Master and Servant wield the Oni Kurikara!!
GATE 7
ゲート セブン
GATE 1 CHAPTER 10
TRANSFER STUDENTS

~:CHIKAHITO DOESN'T NOTICE THAT YUU IS IEMITSU BUT...?!:~



MAYBE WE EVEN PASSED BY EACH OTHER THERE
AH
BUT EVEN IF I MET YOU JUST FOR A BIT I WOULDN'T FORGET IT
IS THAT SO
EH
WHY?
BE-
BECAUSE

YES!!
IF YOU DON'T HURRY UP, YOU WILL BE LATE
HA?
?
SHUT
IF I SAW SUCH A PRETTY FACE, I WOULDN'T FORGET IT!
AAAAA AAAAA-
AKECHI ...!!!

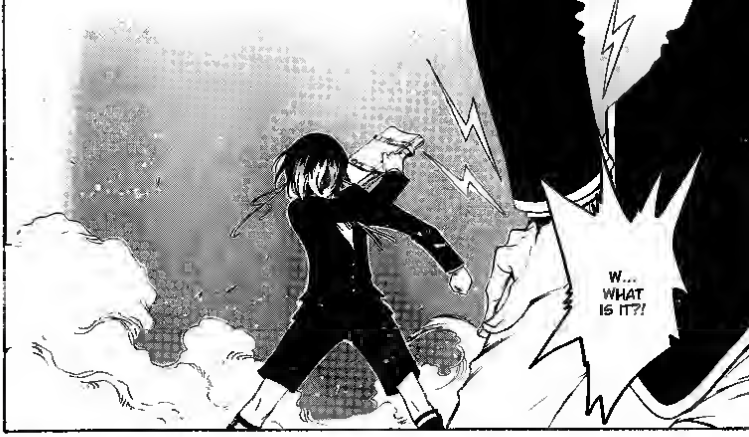
NO UM
THAT'S IT! COULD YOU GO AHEAD?
EH? BUT YOU'LL BE LATE
IT'S FINE! I'LL BE THERE IN A MINUTE!
SURPRISE
CHIKA-HITO?
UND-ERST-OOD
THEN UNTIL LATER
W-
WH-WHA-
WHAT BUSS-INESS DO YOU HAVE WITH ME?
I HAVE NO BUSINESS WITH YOU
THEN WHY

I HEARD THAT TWO TRANSFER STUDENTS WOULD BE COMING
BUT I DIDN'T THINK IT WAS YOU
EH?
EH?
MEETING SOMEONE FROM THE URASHICHIKEN ON THE JOB
IS THIS A GOOD OMEN OR A BAD OMEN?
EH?
EH?
CALL ME "SIR", ORDINARY STUDENT
BY THE WAY, MY SUBJECT IS CHEMISTRY
DOKI DOKI DAKU DOKI
EEEEEEEEEH?!

BY THE WAY,
DING DONG
YOU'RE SURE TO BE LATE ON YOUR FIRST DAY
DING DONG
EEEEEEE HHHHHHH?!

AT LEAST HE'S NOT MY HOMEROOM TEACHER, HUH
ON TOP OF THAT EVEN AKECHI MITSUHIDE WAS THERE
SIGH
SINCE IT'S MY FIRST TIME IN KYOTO AND I'M TRANSFERRING INTO THE THIRD YEAR (OF HIGH-SCHOOL)
THAT I WAS LATE ON MY FIRST DAY
I WAS A BIT WORRIED BUT
YEAH, UNTIL THEN
THEN UNTIL TOMORROW
YES
IF YOU DO IT LIKE THIS.
BEEP
BEEP
I WONDER IF IT'LL BE OKAY EVEN THOUGH MODEL AND WIRELESS CARRIER ARE DIFFERENT
UM.
OH RIGHT
CAN WE EXCHANGE EMAIL ADDRESSES?
OF COURSE
I MADE THE ENTRY!
YOU'RE AMAZING, CHIKAHITO
N-NOT AT ALL!
IT'S NORMAL!

I'M BAD AT THINGS LIKE THIS
COMPUTERS TOO
IF IT'S SOMETHING I UNDERSTAND, I'LL HELP YOU
THANK YOU I'M HAPPY
I WONDER IF IT'S OKAY TO THINK THAT I MADE A FRIEND
WAH!
BOOM!


W... WHAT IS IT?!

WHAT ARE YOU MAKING SUCH A DUMB FACE ABOUT
FOUR EYES
EXHALING STEAM
EH?!
THIS VOICE

OUCH

DATE MASAMUNEEE?!
EXHALING

WHAT KIND OF NAME ARE YOU CALLING ANOTHER PERSON?
BUT DIDN'T HE LEAVE THE SUFFIX AWAY TOO?!
YOU SHOULD AT LEAST CALL HIM PERSON WITH GLASSES
NO, I WOULDN'T BE PARTICULARLY HAPPY 'BOUT THAT EITHER
NO MATTER HOW YOU LOOK AT ME
I DON'T LOOK LIKE ANYTHING MORE THAN A CLEVER, YOUNG ELEMENTARY STUDENT, RIGHT?
YOU REALLY WERE AN ELEMENTARY STUDENT
BUT
YOU-NG...
LOOKS
IT'S NOT ... LIKE IT'S ...
NOT TRUE
IMPRESSED

I SEE
BOMA!
HE SEEMS TO BE CREATIVE WITH THE TRUTH
AT SCHOOL HE PRETENDS TO BE AN HONORS STUDENT
HANA IN A PINCH: MAA-KUN VERSION
NOW I CAN COME RUNNING WHENEVER HANA'S IN A PINCH!
HAVE YOU COME HERE FROM TOKYO AGAIN?
NO! I'VE TRANSFERRED HERE! FROM THIS APRIL ON!
TA-DAN!
AND OUR FIRST NIGHT!!

I'M IN THE HIGHEST GRADE FROM THE TIME I ENTERED SCHOOL!!!
EH?!
HUH?
THE FIRST TIME WE MET, HIDETSUGU SAID YOU WERE IN SIXTH GRADE, RIGHT?
DOESN'T THAT MEAN YOU ARE IN MIDDLE SCHOOL FROM THIS SPRING..
BECAUSE HE WANTS TO BECOME AN ADULT QUICKLY, HE LIED ABOUT HIS AGE
REALLY, FROM THE TIME HE WAS IN FIRST GRADE, HE BOLDLY ANNOUNCED "I'M IN SIXTH GRADE!"
CAN YOU IMAGINE HOW BEWILDERED EVERYONE WAS?
BECAUSE LORD HIDETSUGU IS KIND HE WENT ALONG WITH IT THOUGH
THEN HE REALLY...
HE'S IN THE MIDDLE OF A BRATTY PHASE
SUDDEN GRAB

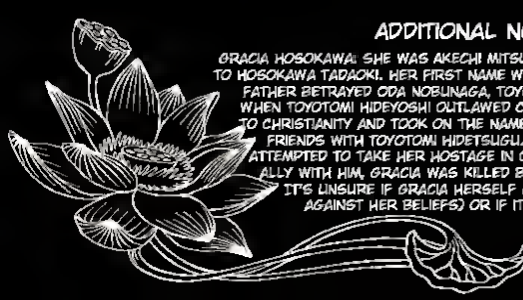
HUH
MASAMUNE SAMA!
AGAIN?!

A COMPLETE IDIOT
IT SEEMS LIKE THE TALK THAT DATE MASAMUNE IS A FOOL IN THIS LIFE AS WELL WAS TRUE
I'M NOT AS DUMB AS YOUR HUSBAND HOSO-KAWA TADAOKI
AT LEAST YOU KNOW WHO I AM
EVEN THOUGH YOU ARE A FOOL

SO WHAT'S YOUR PROB-LEM
TAMA
CALL ME GRACIA, FOOL!
DATE MASA-MUNE
I CAN CONSIDER YOU A FOLLOWER OF THE TOYOTOMI, CORRECT?
I DON'T SERVE ANYONE
BUT Y'KNOW

.....
AND THEN OUR FIRST NIGHT!
MY BELOVED HANA IS IN THE URASHICHIKEN!
I'M GONNA PROTECT HANA!!
.....
AS I THOUGHT
SMACK!
YOU ARE A FOOL
THROUGH AND THROUGH
WHAT DID YA SAY?!
AT ANY RATE
I WILL TAKE YOUR ONI

GATE 7——2月号につづく



ADDITIONAL NOTES

GRACIA HOSOKAWA: SHE WAS AKECHI MITSUHIDE'S DAUGHTER AND MARRIED TO HOSOKAWA TADAOKI. HER FIRST NAME WAS ORIGINALLY TAMA. AFTER HER FATHER BETRAYED ODA NOBUNAGA, TOYOTOMI HIDEYOSHI KILLED HIM. WHEN TOYOTOMI HIDEYOSHI OUTLAWED CHRISTIANITY, SHE CONVERTED TO CHRISTIANITY AND TOOK ON THE NAME GRACIA. HER HUSBAND WAS FRIENDS WITH TOYOTOMI HIDETSUGU. WHEN ISHIDA MITSUNARI ATTEMPTED TO TAKE HER HOSTAGE IN ORDER TO FORCE TADAOKI TO ALLY WITH HIM, GRACIA WAS KILLED BY ONE OF HER RETAINERS. IT'S UNSURE IF GRACIA HERSELF GAVE THE ORDER (SUICIDE WAS AGAINST HER BELIEFS) OR IF IT WAS HER HUSBAND.

Urashichiken

GATE 7 CHAPTER 11

SCANNER: KHALLANDRA
TRANSLATION: UNKNOWNUSERNAME
SFX: GRANTEK
EDITING: KHALLANDRA
QC: GRANTEK

GOOD LUCK WITH YOUR EXAMS SJOU!
AND SUPER BIG THANKS TO UNKNOWNUSERNAME
FOR TRANSLATING ON SHORT NOTICE

Is the plaintiff
of mine an amor
of good mind
fortune...?!
GATE 7
ゲートセブン
CLAMP
GATE 7 CHAPTER 11:
MASAMUNE AND GRACIA

OH YEAH, NOW YOU MENTION IT
I NEVER DID GET TO GO UP AGAINST YOUR ONI LAST TIME, DID I?
WELL I NEVER SET FOOT ON THE BATTLE-FIELD
SO THAT MUCH SHOULD BE A GIVEN
THEY SAY ONI WHO ENTER INTO BLOOD CONTRACTS WITH GIRLS SPECIALISE IN FORESIGHT, PREDICTION AND CONTR-OLLING
PEOPLE'S HEARTS, BUT WHAT'S THIS ONE LIKE?
SMILE

AN ATTACK FROM HOSOKAWA GRACIA! IS CHIKAHITO, WHO JUST TRANSFERRED TO A HIGH SCHOOL IN KYOTO, GOING TO BE IN A TRICKY SITUATION FROM HIS VERY FIRST DAY THERE?!

はははは
YOU WON'T CONTROL MY HEART THAT EASILY
'CAUSE IT'S ALL HANA'S!
SHUT THAT IDIOT UP
MA-KUN'S DELUDED FANTASY
WAAAA!!

MASAMUNE-SAMA

LOOK OUT!
INTERES-TING OH! YOU GOT THERE
TAMA
IT'S GRACIA

FINE, I'LL PLAY WITH YOU!
WITH MY CUTE ONI
KOJUUROU!
SWIRLING WIND!

WITH THIS
KURIKARA!

TWANG
TWANG
TWANG
TWANG
KOJUUROU!
GOT IT
?
?
?!

EEEEEHHHHH?!
STOP HOPPING ABOUT GLASSES BOY!
I- I'M NOT!
OR RATHER I CAN'T!!

GEEZE!
YOU EXPECT TO PLAY WITH ME USING AN ONI THIS CLUMSY?!
FOR THE LONGEST TIME
THIS IDIOT HAS BEEN NOTHING BUT TALK
AND A NUISANCE TO BOOT
YOU'RE CALLING ME ALL TALK?!
I CAN ACT ON IT TOO!

· SEE TRANSLATION NOTES

INCRED-IBLE...!!
HAHA
WAS THAT HIS ATTACK'S NAME..? DOES IT NOT WORK UNLESS HE CALLS THAT OUT?
NO
HE'D BE FINE JUST STAYING SILENT. BUT SINCE HE'S SO DEEPLY ENTRENCHED IN HIS FIFTH GRADER SYNDROME ...
TWINGE
STEP
SEE TRANSLATION NOTES

HMM?
THE PHRASE 'GARYOU HOUSUI' REFERS TO KONG-MING*
AND I'M SURE IT MEANS SOMETHING ABOUT AN IMPORTANT PERSON WHO'S STILL UNKNOWN TO THE WIDER WORLD
WAIT, SO YOU MEAN HE'S ESSENTIALLY YELLING OUT THAT NOBODY KNOWS WHO HE IS?
YOU SHUT UP, CLUMSY GLASSES BOY! THE WORDS LOOK COOL SO WHO CARES!

*KONGMING, OUR KOREAN JAPANESE AS A NAME USED BY ZHUGE LIANG * SEE TRANSLATION NOTES FOR MORE

..MASAMUNE-SAMA. JUST BECAUSE HE HIT THE NAIL ON THE HEAD DOESN'T MEAN YOU CAN GO CALLING STRANGERS THINGS LIKE THAT AGAIN
HEY, AT LEAST I DIDN'T CALL HIM FOUR-EYES THIS TIME!!
I CAN'T LISTEN TO THIS ANYMORE
THIS REALLY IS THE EPITOME OF STUPIDITY

Yes
Mistress
NIGEMIZU
FINISH THIS QUICKLY

DATE
MASAMUNE!!

SO YOU'RE SLEEPING HERE AGAIN
WHERE'S THAT BLANKET?

TWO HANAS
MEET WITHIN
A DREAM...?!

ADDITIONAL NOTES

PAGE 13 - GARYOU HOUSUI!
THIS IS A PHRASE WHICH MEANS UNRECOGNISED GENIUS, SOMEONE WHO IS TALENTED BUT WHOSE TALENTS ARE HIDDEN OR UNKNOWN TO THE WORLD AT LARGE

PAGE 15 - SHOUGOBYOU (FIFTH GRADER SYNDROME)
THIS IS A JOKE WHICH HAS BEEN CARRIED OVER FROM THE LAST CHAPTER, WHEN KOJUUROU REFERRED TO MASAMUNE AS HAVING 'SHOUGOBYOU,' OR FIFTH GRADER SYNDROME. IN JAPAN, 'CHUUNIBYOU,' OR EIGHTHGRADER SYNDROME, IS A DERISIVE INTERNET TERM WHICH REFERS TO PEOPLE BEHAVING LIKE AN OBNOXIOUS FOURTEEN YEAR OLD (FOR EXAMPLE. THINKING/ACTING LIKE A KNOW-IT-ALL, LIKE THEY'RE BETTER THAN GROWN-UPS, OR LIKE THEY HAVE SOME SPECIAL POWERS THAT NOBODY ELSE HAS) KOJUUROU IS BASICALLY SAYING THAT MASAMUNE HAS THE FIFTH GRADE EQUIVALENT OF THIS

PAGE 16 - KONGMING
KONGMING (OR KOUMEI IN JAPANESE) IS A NAME USED BY ZHUGE LIANG, WHO WAS A CHANCELLOR OF THE STATE OF SHU HAN DURING THE THREE KINGDOMS PERIOD IN CHINA. OFTEN CALLED ONE OF THE GREATEST STRATEGISTS OF HIS TIME, HE WAS GIVEN THE NICKNAME WOLONG, OR 'CROUCHING DRAGON,' BECAUSE HIS REPUTATION AS AN INTELLIGENT SCHOLAR GREW EVEN WHILST HE LIVED IN RELATIVE SECLUSION. SOMEONE IN THE RECORDS OF THE THREE KINGDOMS CALLED HIM 'AN UNKNOWN YOUNG MAN WHO COULD ONE DAY BE IMPORTANT,' WHICH IS WHAT'S BEING REFERRED TO IN THIS PHRASE

Urashichiken

GATE 7 CHAPTER 12

SCANNER: KHALLANDRA
TRANSLATION: SJOU
SFX: GRANTEK
EDITING: KHALLANDRA
QC: GRANTEK

VOLUME 2 NOW OUT PLEASE
GRAB YOURSELF A COPY

The cunning general who keeps an Oni with him who resembles him
- Akechi Mitsuhide
GATE 7
ゲート セブン
CLAMP
GATE 7 CHAPTER 12
KURIKARA

YES
I'M WAITING
THE ONE THE TWO HANAS ARE WAITING FOR IS...!?
THEY DON'T COME
YES
I'M WAITING BUT
YES
THEY'RE NOT COMING BACK

THEY'RE NOT COMING BACK
TO ME...

THAT PERSON DIED
THEY'RE NOT HERE
SOB
NOWHERE
NOWHERE

BUT WE CAN MEET THEM AGAIN
EVEN THOUGH IT'S FAR IN THE FUTURE
WE CAN DEFINITELY MEET THEM
SO DON'T DISAPPEAR, LET'S WAIT
FOR THAT PERSON

KUH
how is this mistress?
GOOD
KURIKARA
THE ONI THAT IS INHERITED BY THE HEAD OF THE DATE FAMILY

SFX CAN ALSO BE TRANSLATED
I WILL
USE YOU EVEN MORE EFFECTIVELY
Do not touch me
Young woman

WHOOSH

THE ONLY ONES WHO CAN TOUCH KURIKARA ARE ITS SCABBARD KOJUUROU AND I, HIS MASTER
WHOOF
EXHALED
WHA?
HUH? WHAT ABOUT HANA-SAN?
HANA IS FINE!
SHE'S MY KITTEN AFTER ALL!

MASAMUNE'S WILD FANTASY
OR RATHER
TOUCH ME INSTEAD OF KURIKARA
HANAAAAA!!!
EH?
.....
I UNDERSTOOD THAT THIS ONI IS QUITE POWERFUL IN COMPARISON TO HIS STUPID MASTER
THEN...
Is that thing really something as cute as a kitten?

NIGE-MIZU
IT SEEMS WE HAVE TO GET A BIT MORE SERIOUS TOO

EEH?!
LUNGE
...I SEE

NIGEMIZU
YOU FOOL
IS THIS AN ILLUSION?

THIS CAN'T BE AN ILLUSION, CAN IT?

KOJUUROU -SAN!
IT'S ALL RIGHT
MASAMUNE-SAMA IS
THE TYPE OF KID WHO SUCEEDS IF HE PUTS HIS MIND TO SOMETHING
SURPRISE
EEEEEH!?
I THINK WE'RE PAST THAT STAGE THOUGH!!

ISN'T IT ENOUGH ALREADY?
I WANT TO MEET HANA SOON ANYWAY
YES
BE DEFEATED QUICKLY AND GO DOWN
YOU FOOL
BANG
THE ONE WHO WILL BE DEFEATED

BOOM
IS
YOU

SCREEEEE
KURIKARA'S BLINK-OF-AN-EYE VICTORY! NIGEMIZU IS CAPTURED!!
GATE 7——人身につく

Urashichiken

GATE 7 CHAPTER 13

SCANNER: KHALLANDRA
TRANSLATION: SJOU
SFX: GRANTEK
EDITING: KHALLANDRA
QC: GRANTEK

VOLUME 2 NOW OUT PLEASE GRAB A COPY
VOLUME 3 RELEASED JULY 2012

That secret
remains unspoken...
within the darkness
GATE 7
ゲート セブン
CLAMP
GATE 7
CHAPTER 13
HANA'S PROMISE

MASAMUNE STRIKES NIGEMIZU'S VITAL POINT. INCOMPARABLE STRENGTH!
PARRYING THE FIERCE ATTACKS OF GRACIA'S ONI NIGEMIZU!

TRYING TO HIDE THE ONI'S REAL BODY WITH JUST THIS
SLASH
SLASH
HUFF
HUFF
ARE THE TIMES OF THE WARRING STATES* SO FAR PAST THAT YOU HAVE FORGOTTEN HOW TO KILL?
GRACIA

...
DATE
MASAMUNE
...

WH... WHY DOES THIS GIRL
SEEM TO BE IN SO MUCH PAIN!?
IN MOST CASES, THE WOUNDS THAT THE ONI RECEIVED ARE TRANSMITTED TO THE CONTRACTOR AS WELL
AN ONI AND ITS BLOOD CONTRACTOR ARE AS THE NAME IMPLIES BOUND BY BLOOD

IT DEPENDS ON THE STRENGH OF THE CONTRAC-TOR
HOW MUCH!?
IF THEY ARE STRONG ENOUGH
THEY CAN LEARN HOW TO AVOID THE PAIN AND INJURIES
BUT SHE SEEMS TO BE IN SO MUCH PAIN!!

TH-
THEN
DOES THAT MEAN THAT
THIS GIRL IS IN AS MUCH PAIN AS IF SHE WAS STABBED WITH A SWORD RIGHT NOW!?
THAT IS BECAUSE
TAMA-DONO IS NOT A WARRIOR WHO HAS LIVED THROUGH THE FLAMES OF WAR
PERHA SHE FEELS IT NEARLY AS MUCH AS HER ONI...
...SUCH IS THE FIGHT OF THOSE WHO HOLD ON!

HOSOKAWA GRACIA

YOUR ONI "NIGEMIZU"
I, DATE MASAMUNE, WILL USE IT EVEN MORE EFFECTIVELY
CHIKAHITO -SAN!?

'THE FUCK ARE YOU DOING?
IF YOU CONTINUE SHE REALLY WILL DIE!
SINCE WE'RE BOTH ONI USERS SHOULD-N'T THAT BE OBVI-OUS?
BUT THIS IS PRESENT DAY JAPAN!!
IF THIS WAS THE SENGOKU ERA, THEN YES

WHOOH
IT'S THE SAME NOW AS ALWAYS
WE ONI CONTRACTORS HAVE ALWAYS FOUGHT LIKE THIS
SOMETIMES WITH OUR LIVES ON THE LINE

'OUT OF THE WAY
I WON'T!
GET AWAY ... HE'S SERIOUS
THEN I WILL KILL YOU AS WELL
.....

IN DEFERENCE TO DUMB FOUR-EYES I'LL LEAVE YOU ALIVE
BUT

NIGEMIZU...!
I WILL MAKE YOUR ONI MY SUBORDINATE
AS LONG AS THIS SPELL IS IN PLACE, I CAN COMMAND NIGEMIZU TOO

IF YOU WANT ME TO REMOVE THAT SPELL YOU HAVE TO WIN AGAINST ME BY WHATEVER MEANS NECESSARY
YOU ...!

IT'S ALL RIGHT
I WILL TAKE YOU TO A HOSPITAL IMMEDIATELY

KOJ-
UUR-
OU
I JUST MET THAT GUY RECENTLY RIGHT?
WILL YOU GO TO THE HOS-PITAL AS WELL MAS- -MUNE -SAMA?
A BUBBLE WAS BLANK
MASA-MUNE -SAMA?
.....

I HAVE THE FEELING THAT I
ALREADY
FACED HIM LIKE THIS ONCE BEFORE

KEEP OUR PROMISE
THE NEXT TIME WE MEET HIM
LET US
HANA'S PROMISE... WHAT IS IT!?
GATE 7——5月号につづく

Urashichiken

GATE 7 CHAPTER 14

SCANNER: KHALLANDRA
TRANSLATION: SJOU
SFX: GRANTEK
EDITING: KHALLANDRA
QC: GRANTEK

WHOO IT'S MY FIRTHDAY I HAVE CAKE!
VISIT OUR WEBSITE FOR HIGHER RES

The loyalty that has transcended time continues to tie master and servants
GATE 7
GATE 7 CHAPTER 14
INVISIBLE THREAT
CLAMP

BREATHING
AFTER A FIERCE FIGHT, GRACIA'S BARRIER DISSOLVES
BREATHING
AH...!

I'VE PLACED A SEAL ON GRACIA
SO SHE DOESN'T LOSE HER SELF AND DISAPPEAR

HEY
HOW OFTEN HAVE YOU WITNESSED THIS
SWEAT
AND YET YOU'RE STILL SURPRISED?
THIS WILL ALWAYS SURPRISE ME

TACHI-BANA -SAN!
HANA -SAN TOO!
...TO CAUSE AN UPROAR WITHIN THE URASHI-CHIKEN'S TERRITORY
YOU'VE GOT GUTS
SHE'S THE ONE WHO STARTED THIS
STARE

ちょこん
CHIKA-HITO'S COAT
BRAVE
I'M INJURED TOO!
HANA! ME TOO
NO, UM
SHE'S INJURED
AND
MY COAT GOT TORN
UHM!
あわせ花

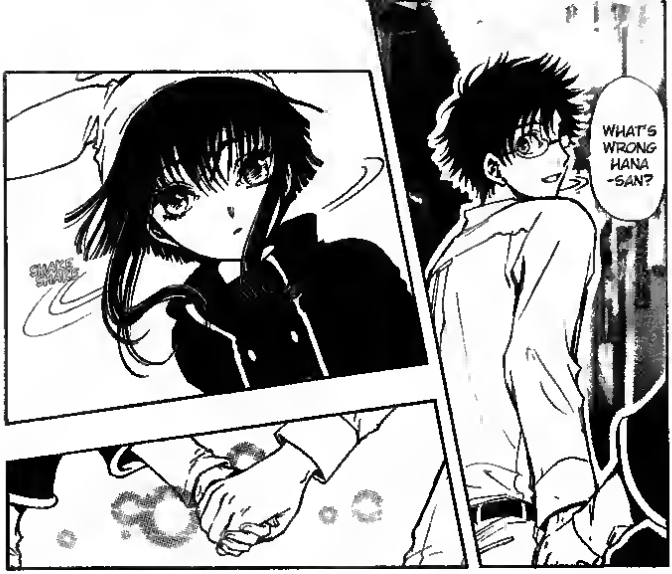
AH...
LICK
WHAT DATE IS IT TODAY, KOJUUROU!!!
WHAT WILL YOU DO IF I TELL YOU?
I WILL MAKE IT A MEMORIAL DAY WITHIN THE DATE FAMILY FOR ALL ETERNITY!
AND I WILL GO ON A HONEYMOON WITH HANA EVERY YEAR!!!
THAT WOULD BE A BOTHER TO HANA-SAN AND A HONEYMOON ISN'T SOMETHING YOU DO EVERY YEAR EITHER

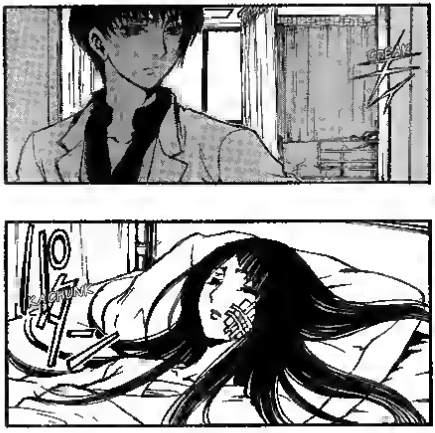
I WILL
MORE IMPORTANTLY, WE HAVE TO HEAL TAMA-DONO
YOU TOO, MASAMUNE-SAMA
GO WITH YOU TOO
.....
GRAB
I HAVE A DIFFERENT ORDER FOR YOU
EH?

ARE YOU WORRIED?
AH
YES
OR
OR RATHER
AND I WOULDN'T BE OF ANY USE
I COULDN'T EXPLAIN HOW SHE GOT THOSE INJURIES
EVEN IF I STAYED WITH THEM AND WENT TO THE HOSPITAL
...I'M AN OUTSIDER AFTER ALL
I FEEL LIKE I HAVE NOTHING TO DO WITH IT

YOU'RE WRONG
YOU'RE NOT AN OUTSIDER
YOU'RE A PART OF US
SO YOU'RE NOT AN OUTSIDER

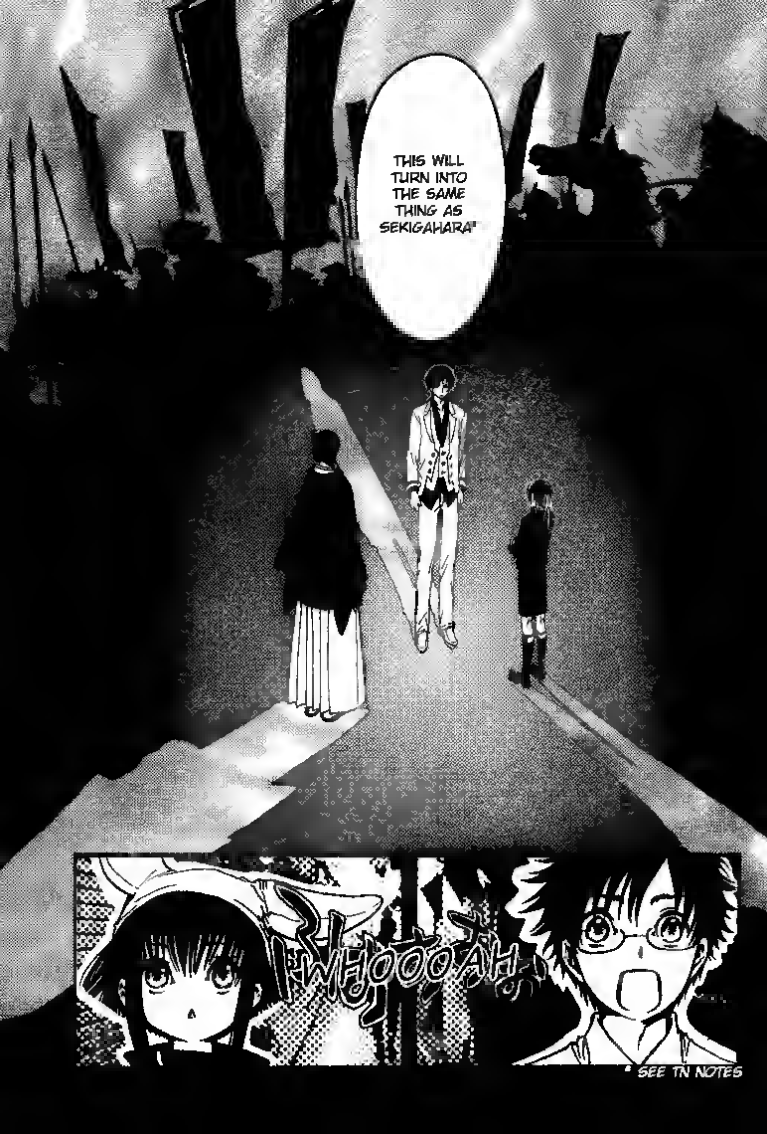
I MAY HAVE JUST MET YOU, BUT NOW THAT I'M WITH YOU
I CAN'T JUST BE DISPIRITED, I HAVE TO DO MY BEST AT WHAT I CAN DO TO!
YOU'RE RIGHT
THANK YOU
ALRIGHT
BEGINNING WITH THE ERRAND
WE HAVEN'T JUST MET


SHAKE
SHAKE
WHAT'S WRONG HANA -SAN?


医学部附属
病院

HOW WAS IT?
IT'S STILL THE SAME
ALTHOUGH SHE HAS MET WITH TOKUGAWA IEMITSU
SHE CAN'T REMEMBER ANYTHING CRUCIAL
YES
ABOUT IEMITSU'S ONI

SO THAT MEANS
SHE DOESN'T KNOW PRINCESS SUGI'S WHEREABOUTS EITHER
!!!
WELL WHATEVER, AS LONG AS WE DON'T UNDERSTAND HIS ONI'S POWER
AND DON'T THINK OF A WAY TO DEFEAT HIM



* SEE TN NOTES

THE TELEPHONE POLES HERE ARE TERRIFIC
PONTO-CHO* IS GREAT
*A GEISHA DISTRICT IN KYOTO
IF YOU LOOK UP LIKE THAT, YOU'LL FALL OVER
CHIKA-CHAN, HANA
SAKURA-SAN!
WHAT'S UP, YOU TWO?

WHAT IS IT?
RUSTLE
AN ERRAND
THAT SO?
OH MY
YOU'RE SO CUTE, HOLDING HANDS LIKE THAT
AREN'T YOU NICE AND CHUMMY
YES WE ARE
GAWHIP
HANA
CHIKA-CHAN LOOKS LIKE HE'S ABOUT TO FAINT

HAVE YOU TWO EATEN YET?
N-
NO
LET'S DISCUSS THAT ERRAND OVER DINNER
YOU TWO
SEE YA LATER, MILADY
THIS MEANS
COME AGAIN ANYTIME, SWEETIE

* KOREAN NOODLE DISH (HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/NAENGMYEON)

DELICIOUS
THAT'S GREAT
KOREAN FOOD IN KYOTO?
EAT THEM WHILE THEY'RE STILL HOT CHIKA -CHAN
Y- YES
SO WHAT'S THIS ERRAND ABOUT
BUT, PLEASE TAKE YOUR TIME
ON MY WAY HOME FROM SCHOOL, I MET MASA-MUNE -SAN . -KUN?
SINCE HE'S STILL IN ELEMENTARY SCHOOL, ISN'T -KUN FINE?
TH-THEN MASAMUNE -KUN
AND KOJUUROU -SAN
AND THEN THIS HOSOKAWA GRACIA PERSON CAME

EMPTY!
.....
.....
SLURP SLURP
SLURP SLURP
SLURP SLURP
SLURP SLURP
I SEE
SO I CAN INTERPRET THAT GRACIA CAME FROM THE TOKUGAWA SIDE, HUH

I THINK THEY WENT TO THE HOSPITAL AFTER THAT BUT...
THERE'S A HOSPITAL THAT IS UNDER HIDETSUGU'S INFLUENCE NEARBY
THEY WON'T ASK UNNECESSARY QUESTIONS THERE
IT WILL BE FINE
I'VE BEEN THERE ONCE TOO
THE DOCTOR WAS VERY KIND
THE URASHICHIKEN ARE REGULAR PATIENTS
N... NO WAY! DO YOU ALWAYS GET INJURED?
FLICK
WELL
IT DEPENDS ON THE OPPONENT

RUMBLE
HOW WILL THIS ONE BE
NOW THEN
LOOK!
EH?

ANOTHER ONE OF IEMITSU'S ASSASSINS...!?
GATE

ADDITIONAL NOTES

PAGE 13 - BATTLE OF SEKIGAHARA

AFTER JAPAN'S POLITICAL ORDER FELL APART AT THE BEGINNING OF THE SENGOKU/WARRING STATES ERA, THREE MEN RELINIFIED THE COUNTRY. ODA NOBUNAGA, TOYOTOMI HIDEYOSHI AND TOKUGAWA IEYASU THE FIRST ONE, ODA NOBUNAGA RULED ABOUT ONE THIRD OF JAPAN AT THE TIME OF HIS DEATH. AFTER HE WAS BETRAYED BY AKECHI MITSUHIDE AND COMMITTED SUICIDE, HIS RETAINER TOYOTOMI HIDEYOSHI FOLLOWED IN HIS FOOTSTEPS. HIDEYOSHI DEFEATED MITSUHIDE AND TOOK CONTROL OF THE LANDS NOBUNAGA ALREADY RULED. HE THEN CONQUERED THE REST OF JAPAN, BUT DIED OF NATURAL CAUSES. HOWEVER HIS HEIR, TOYOTOMI HIDEYORI (SEE CHAPTER 9) WAS STILL NOT OF AGE BY THE TIME OF HIS FATHER'S DEATH. TOKUGAWA IEYASU, THE THIRD UNIFIER, USED THIS CHANCE TO SEIZE CONTROL OVER THE LAND. IEYASU'S AMBITIONS SPLIT JAPAN INTO TWO FACTIONS. THE WEST, LEAD BY ISHIDA MITSUNARI WHO SUPPORTED TOYOTOMI HIDEYORI, AND THE EAST LEAD BY IEYASU. IEYASU DEFEATED MITSUNARI AT THE BATTLE OF SEKIGAHARA IN 1600 AND THEN DECLARED HIMSELF SHOGUN.

AND WHAT'S THAT?
HEY DIDN'T WE FORGET SOMETHING?
OOPS
IT WAS KHALL'S BIRTH-DAY
HAPPY BIRTHDAY KHALL